



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 17. juli 2012.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 17. jula 2012.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU OPTUŽENOG ZA PRIHVATANJE DOPUNSKJE
IZJAVE NA OSNOVU PRAVILA 92bis (SVJEDOK KDZ486)**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu za prihvatanje dopunske izjave na osnovu pravila 92bis: svjedok KDZ486", podnesenom 28. juna 2012. (dalje u tekstu: Zahtjev) i ovim donosi odluku u vezi s tim.

I. Proceduralni kontekst i argumentacija

1. Vijeće je 21. decembra 2009. donijelo "Odluku po sedmom zahtjevu tužilaštva za prihvatanje transkripta iskaza umjesto svjedočenja *viva voce* na osnovu pravila 92bis: odgođeno objelodanjivanje svjedoka" (dalje u tekstu: Odluka po sedmom zahtjevu na osnovu pravila 92bis), kojom su uvršteni u spis, između ostalog, transkripti ranijih svjedočenja KDZ486 (dalje u tekstu: svjedok) u predmetu *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, na osnovu pravila 92bis Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), bez pozivanja svjedioka da pristupi radi unakrsnog ispitivanja.¹

2. Optuženi u Zahtjevu traži prihvatanje dopunske izjave koju je svjedok dao tokom razgovora s pravnim savjetnikom optuženog 12. juna 2012. (dalje u tekstu: Izjava).² Optuženi tvrdi da se informacije sadržane u izjavi neposredno tiču pitanja *mens rea* za genocid kod navodnih izvršilaca krivičnih djela vezanih za dio predmeta koji se odnosi na Srebrenicu i da su one stoga neposredno relevantne za tačku 2 Treće izmijenjene optužnice (dalje u tekstu: Optužnica).³ Optuženi takođe navodi da se ne bi protivio tome da Vijeće naloži da se svjedočenje sadržano u Izjavi sasluša *viva voce*, ako Vijeće tako želi.⁴ Najzad, optuženi obavještava Vijeće da je Izjavu ovjerio predsjedavajući službenik

¹ Odluka po Sedmom zahtjevu na osnovu pravila 92bis, par. 20, 32(a).

² Zahtjev, par. 1, 4, 8, Dodatak A. Optuženi obavještava Vijeće da je neredigovana, povjerljiva verzija Izjave unesena u elektronski sistem za vodenje sudjenja (e-court) kao dokument broj 1D05675, dok je redigovana verzija Izjave priložena Zahtjevu kao Dodatak A.

³ Zahtjev, par. 5.

⁴ Zahtjev, par. 7.

imenovan od strane Sekretarijata Međunarodnog suda i da je ona stoga u skladu s uslovima iz pravila 92bis Pravilnika.⁵

3. Tužilaštvo (dalje u tekstu: tužilac) je 6. jula 2012. dostavilo "Odgovor tužilaštva na Karadžićev zahtjev za prihvatanje Dopunske izjave na osnovu pravila 92bis: svjedok KDZ486" (dalje u tekstu: Odgovor) u kom se ne protivi Zahtjevu.⁶

II. Diskusija

4. Vijeće je izložilo mjerodavno pravo za zahtjeve na osnovu pravila 92bis Pravilnika u "Odluci po Trećem zahtjevu tužilaštva za prihvatanje izjava i transkripata iskaza umjesto svjedočenja *viva voce* na osnovu pravila 92bis (svjedoci za grad Sarajevo)", zavedenoj 15. oktobra 2009. (dalje u tekstu: Odluka po Trećem zahtjevu na osnovu pravila 92bis), i neće ga ponavljati u ovoj Odluci.⁷

5. Svjedok u Izjavi pruža informacije o svom angažovanju u Zvorničkoj brigadi i svom iskustvu u Orahovcu u julu 1995.⁸ Svjedok navodi da, dok je služio u Zvorničkoj brigadi, "niko nije izrazio bilo kakvu namjeru da uništi Muslimane kao grupu, bilo neke od njih, bilo sve njih skupa".⁹ Svjedok dalje navodi da, na osnovu onoga što je čuo, nije mogao vjerovati da je Drago Nikolić posjedovao "namjeru da uništi Muslimane kao grupu" i da su "[s]vi bili iznenađeni da je on učestvovao u tim pogubljenjima".¹⁰

6. U vezi s prihvatljivošću predloženog svjedočenja na osnovu pravila 92bis, nakon što je analiziralo sadržaj Izjave, Vijeće se uvjerilo da je ona relevantna i da ima dokaznu vrijednost. Pored toga, Vijeće smatra da se Izjava ne odnosi na djela i ponašanje za koje se optuženi tereti u Optužnici, niti na djela ili ponašanje kojima se dokazuje da je

⁵ Zahtjev, par. 4.

⁶ Odgovor, str. 1.

⁷ V. Odluka po Trećem zahtjevu na osnovu pravila 92bis, par. 4–11.

⁸ Zahtjev, Dodatak A.

⁹ Zahtjev, Dodatak A, par. 4.

¹⁰ Zahtjev, Dodatak A, par. 5.

optuženi učestvovao u udruženom zločinačkom poduhvatu za koji se tereti u Optužnici, ili da je sa osobom koja je stvarno izvršila krivična djela za koja se on tereti u Optužnici dijelio propisanu namjeru za ta krivična djela. Pored toga, Vijeće smatra da Izjava samo sadrži informacije kojima se dopunjuju ili proširuju određeni dijelovi transkripta ranijeg iskaza svjedoka koji su već prihvaćeni na osnovu pravila 92*bis*. Najzad, Vijeće napominje da se tužilac ne protivi Zahtjevu. U skladu s tim, Vijeće je mišljenja da Izjavu treba uvrstiti u spis.

7. Pored toga, Vijeće je analiziralo ovjerenu Izjavu i uvjerilo se da ona ispunjava formalne uslove iz pravila 92*bis*(B). Predsjedavajući službenik kojeg je imenovao sekretar Međunarodnog suda prisustvovao je kao svjedok ovjeri Izjave. Svjedok je izjavio da je sadržaj njegove pismene izjave istinit i tačan po njegovom najboljem znanju i sjećanju i da je na jeziku koji razumije obaviješten da može biti izložen krivičnom gonjenju za lažno svjedočenje. Pored toga, svjedok je u Izjavi identifikovan po imenu, datumu rođenja i mjestu boravka, a potvrda sadrži datum i mjesto deklaracije. Najzad, Vijeće je pregledalo javnu redigovanu verziju Izjave i uvjerilo se da su svi relevantni dijelovi redigovani.

8. Iz gorenavedenih razloga, Vijeće se uvjerilo da procedura ovjere Izjave svjedoka kako ju je ponudio optuženi ispunjava formalne uslove iz pravila 92*bis*(B).

III. Dispozitiv

9. Iz navedenih razloga, na osnovu pravila 89 i 92*bis* Pravilnika, Vijeće ovim:
- (A) **ODOBRAVA** Zahtjev i uvrštava povjerljive i javne redigovane verzije Izjave u spis; i
 - (B) **TRAŽI** od Sekretarijata da da dodijeli brojeve dokaznih predmeta povjerljivoj i redigovanoj verziji Izjave.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsedavajući

Dana 17. jula 2012.
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]